

LIGJ
Nr.10 339, datë 28.10.2010

PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË KONVENTËN PËR TË DREJTAT E NJERIUT DHE BIOMJEKËSINË

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në Konventën për të Drejtat e Njeriut dhe Biomjekësinë, sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6760, datë 10.11.2010 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

KONVENTË

PËR MBROJTJEN E TË DREJTAVE TË NJERIUT DHE DINJITETIT TË QENIEVE NJERËZORE NË LIDHJE ME APLIKIMIN E BIOLOGJISË DHE MJEKËSISË: KONVENTË MBI TË DREJTAT E NJERIUT DHE BIOMJEKËSISË

Preambul

Shtetet anëtare të Këshillit të Europës, shtetet e tjera dhe Komuniteti European, nënshkruet të kësaj konvente,

duke pasur parasysh Konventën për mbrojtjen e të drejtave të njeriut dhe lirive themelore të 4 nëntorit 1950;

duke pasur parasysh Kartën Sociale Europiane të 18 tetorit 1961;

duke pasur parasysh marrëveshjen ndërkombëtare për të drejtat civile dhe politike dhe marrëveshjen ndërkombëtare për të drejtat ekonomike, sociale dhe kulturore të 16 dhjetor 1966;

duke pasur parasysh konventën për mbrojtjen e individëve në lidhje me përpunimin automatik të të dhënave personale të 28 janarit 1981;

duke pasur gjithashtu parasysh Konventën për të drejtat e fëmijëve të 20 nëntorit 1989;

duke marrë në konsideratë se qëllimi i Këshillit të Europës është arritja e një uniteti më të madh ndërmjet anëtarëve të tij dhe se një prej metodave me anë të së cilës ky qëllim do të arrihet është mbrojtja dhe njohja e mëtejshme e të drejtave të njeriut dhe lirive themelore;

të ndërgjegjshme për përshpejtimin e zhvillimeve në biologji dhe mjekësi;

të bindura për nevojën për të respektuar qenien njerëzore dhe si individ, edhe si pjesëtar të racës njerëzore dhe duke njohur rëndësinë e garantimit të dinjitetit të qenieve njerëzore;

të ndërgjegjshme se keqpërdorimi i biologjisë dhe mjekësisë mund të çojë në akte që rrezikojnë dinjitetin njerëzor;

duke pohuar se progresi në biologji dhe mjekësi duhet të përdoret për përfitimin e brezave të

tanishëm dhe të ardhshëm;

duke theksuar nevojën për bashkëpunim ndërkombëtar, në mënyrë që i gjithë njerëzimi të mund të gëzojë përfitimet e biologjisë dhe mjekësisë;

duke njohur rëndësinë e promovimit të debatit publik, mbi çështjet e ngritura nga aplikimi i biologjisë dhe mjekësisë dhe përgjigjet që duhet t'u jepen atyre;

duke dëshiruar t'u kujtojnë të gjithë anëtarëve të shoqërisë të drejtat dhe përgjegjësitë e tyre;

duke marrë parasysh punën e Asamblesë Parlamentare në këtë fushë, përfshirë rekomandimin 1160 (1991) mbi përgatitjen e një konvente për bioetikën;

të vendosura për marrjen e masave të nevojshme për mbrojtjen e dinjitetit njerëzor dhe të drejtat dhe liritë themelore të individit në lidhje me aplikimin e biologjisë dhe mjekësisë,

kanë rënë dakord si më poshtë:

KAPITULLI I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME

Neni 1

Qëllimi dhe objekti

Palët e kësaj konvente mbrojnë dinjitetin dhe identitetin e të gjitha qenieve njerëzore dhe i garantojnë çdokujt, pa diskriminim, respekt për integritetin e tyre, si dhe për të drejtat e tjera dhe liritë themelore në lidhje me aplikimin e biologjisë dhe mjekësisë.

Çdo palë, sipas ligjit të saj të brendshëm, merr masat e nevojshme për t'u dhënë fuqi dispozitave të kësaj konvente.

Neni 2

Supremacia e qenies njerëzore

Interesat dhe mirëqenia e qenieve njerëzore kanë përparësi ndaj interesit të vetëm të shoqërisë ose shkencës.

Neni 3

Aksesi i barabartë për kujdes shëndetësor

Palët, duke marrë parasysh nevojat shëndetësore dhe burimet e disponueshme, marrin masat e përshtatshme, me synim që të garantojnë brenda juridiksionit të tyre akses të barabartë për kujdes shëndetësor të cilësisë së duhur.

Neni 4

Standardet profesionale

Çdo ndërhyrje në fushën shëndetësore, duke përfshirë kërkimet, duhet të kryhet në përputhje me detyrimet dhe standardet përkatëse profesionale.

KAPITULLI II MIRATIMI

Neni 5

Rregulli i përgjithshëm

Një ndërhyrje në fushën shëndetësore mund të kryhet vetëm pasi personi i interesuar të ketë dhënë pëlqimin e lirë dhe të bazuar në lidhje me të.

Ky person merr informacionin e nevojshëm paraprak për qëllimin dhe natyrën e ndërhyrjes, si dhe për pasojat dhe rreziqet e saj.

Në çdo kohë, personi në fjalë mund të jetë i lirë për të tërhequr pëlqimin e dhënë.

Neni 6

Mbrojtja e personave të paaftë për dhënien e pëlqimit

1. Në bazë të neneve 17 dhe 20 më poshtë, një ndërhyrje mund të kryhet vetëm për një person të paaftë për dhënien e pëlqimit për përfitimin e tij ose të saj të drejtpërdrejtë.

2. Kur, sipas ligjit, një i mitur nuk është i aftë për të dhënë pëlqimin në lidhje me një ndërhyrje, ndërhyrja mund të kryhet vetëm me autorizimin e përfaqësuesit të tij ose të saj ose të një autoriteti ose personi ose organi të parashikuar me ligj.

Opinionin e të miturit merret në konsideratë si një faktor gjithnjë e më përcaktues në raport me moshën e tij ose të saj dhe shkallën e pjekurisë.

3. Kur, sipas ligjit, një person në moshë madhore nuk është i aftë për të dhënë pëlqimin mbi një ndërhyrje për shkak të një paaftësie mendore, sëmundjeje ose për arsye të ngjashme, ndërhyrja mund të kryhet vetëm me autorizimin e përfaqësuesit të tij ose të saj ose të një autoriteti ose personi, ose organi të parashikuar me ligj.

4. Individit përkatës, autoritetit, personit ose organit të përmendur në paragrafët 2 dhe 3 më sipër i jepet nën të njëjtat kushte informacioni i përmendur në nenin 5.

5. Autorizimi i përmendur në paragrafët 2 dhe 3 më sipër mund të tërhiqet në çdo kohë në interesin më të mirë të personit përkatës.

Neni 7

Mbrojtja e personave me çrregullime mendore

Në bazë të kushteve mbrojtëse të parashikuara me ligj, duke përfshirë procedurat mbikëqyrëse, të kontrollit dhe apelit, një person me çrregullime të rënda mendore mund t'i nënshtrohet, pa miratimin e tij ose të saj, një ndërhyrjeje të synuar për trajtimin e çrregullimit të tij ose të saj mendor vetëm kur pa këtë trajtim, shëndeti i tij ose i saj mund të dëmtohet seriozisht.

Neni 8

Situata emergjente

Kur për shkak të një situate emergjente nuk mund të merret miratimi i duhur, mund të kryhet menjëherë çdo ndërhyrje e nevojshme nga pikëpamja mjekësore në interes të shëndetit të individit përkatës.

Neni 9

Dëshirat e shprehura më parë

Dëshirat e shprehura më parë, në lidhje me një ndërhyrje mjekësore nga një pacient që në kohën e ndërhyrjes nuk është i aftë të shprehë dëshirat e tij ose të saj, merren në konsideratë.

KAPITULLI III

JETA PRIVATE DHE E DREJTA PËR INFORMIM

Neni 10

Jeta private dhe e drejta për informim

1. Çdokush ka të drejtën e respektimit të jetës private në lidhje me informimin rreth shëndetit të tij ose të saj.

2. Çdokush ka të drejtë të dijë çdo informacion të mbledhur rreth shëndetit të tij ose të saj. Megjithatë, respektohen dëshirat e individëve për të mos u informuar në këtë mënyrë.

3. Në raste të veçanta, mund të vendosen kufizime me ligj mbi ushtrimin e të drejtave në

përmbajtje të paragrafit 2, në interes të pacientit.

KAPITULLI IV GJENOMI NJERËZOR

Neni 11

Mosdiskriminimi

Ndalohet çdo formë diskriminimi kundër një personi për arsye të trashëgimisë së tij ose të saj gjenetike.

Neni 12

Testet gjenetike parashikuese

Testet që parashikojnë sëmundje gjenetike ose që shërbejnë për të identifikuar subjektin si mbartës të një gjeni përgjegjës për një sëmundje ose për të zbuluar një predispozitë gjenetike ose prirje ndaj një sëmundjeje, mund të kryhen vetëm për qëllime shëndetësore ose kërkime shkencore të lidhura me qëllime shëndetësore dhe i nënshtrohen konsulencës së duhur gjenetike.

Neni 13

Ndërhyrjet në gjenomin njerëzor

Një ndërhyrje që synon të modifikojë gjenomin njerëzor mund të ndërmerret vetëm për qëllime parandaluese, diagnostikuese ose terapeutike dhe vetëm nëse qëllimi i saj nuk është paraqitja e ndonjë modifikimi në gjenomin e një pasardhësi.

Neni 14

Mospërzgjedhja e gjinisë

Përdorimi i teknikave të riprodhimit me ndihmën e elementeve mjekësore nuk lejohet për qëllim të zgjedhjes së gjinisë së fëmijës së ardhshëm, përveç rasteve kur duhet të shmanget një sëmundje e rëndë e trashëguar e lidhur me gjininë.

KAPITULLI V KËRKIMET SHKENCORE

Neni 15

Rregulli i përgjithshëm

Kërkimet shkencore në fushën e biologjisë dhe mjekësisë kryhen lirisht, në bazë të dispozitave të kësaj konvente dhe dispozitave të tjera ligjore që garantojnë mbrojtjen e qenieve njerëzore.

Neni 16

Mbrojtja e personave që u nënshtrohen kërkimeve

Kërkimet për një person mund të ndërmerren vetëm nëse plotësohen të gjitha kushtet e mëposhtme:

- i) Nuk ka asnjë alternativë të ngjashme efektive për kërkime për qeniet njerëzore;
- ii) Rreziqet që mund të pësohen nga ai person janë proporcionale me përfitimet e mundshme të kërkimit;
- iii) Projekti kërkimor është miratuar nga organi kompetent pas shqyrtimit të pavarur të vlerave të tij shkencore, duke përfshirë vlerësimin e rëndësisë së qëllimit të kërkimit dhe rishikimit shumëdisiplinor të pranueshmërisë së tij etike;

iv) Personat që u nënshtrohen kërkimeve janë informuar për të drejtat e tyre dhe garancitë e parashikuara me ligj për mbrojtjen e tyre;

v) Pëlqimi i nevojshëm që parashikohet sipas nenit 5 është dhënë shprehimisht, specifikisht dhe është i dokumentuar.

Ky pëlqim mund të tërhiqet lirisht në çdo kohë.

Neni 17

Mbrojtja e personave të paaftë për dhënien e pëlqimit në lidhje me kërkimin

1. Kërkimet për një person të paaftë për dhënien e pëlqimit, siç përcaktohet në nenin 5, mund të ndërmerren vetëm nëse plotësohen të gjitha kushtet e mëposhtme:

i) Plotësohen kushtet e parashtruara në nenin 16, nënparagrafët “i” deri “iv”;

ii) Rezultatet e kërkimit mund të nxjerrin përfitim real dhe të drejtpërdrejtë për shëndetin e tij ose të saj;

iii) Kërkime të ngjashme efektive nuk mund të kryhen për individë të aftë për dhënien e pëlqimit;

iv) Autorizimi i nevojshëm i parashikuar në nenin 6 është dhënë specifikisht dhe me shkrim; dhe

v) Personi përkatës nuk shpreh kundërshtim.

2. Në raste të veçanta dhe sipas kushteve mbrojtëse të parashikuara me ligj, kur kërkimi nuk mund të nxjerrë rezultate të një përfitimi të drejtpërdrejtë për shëndetin e personit përkatës, ky kërkim mund të autorizohet në bazë të kushteve të parashtruara në paragrafin 1, nënparagrafin “i”, “iii”, “iv” dhe “v” më sipërm dhe kushteve të mëposhtme shtesë:

i) Nëpërmjet përmirësimit të dukshëm, në kuptimin shkencor, të gjendjes, sëmundjes ose çrregullimit të individit, kërkimi synon të kontribuojë në arritjen përfundimtare të rezultateve që mund të ofrojnë përfitime për personin përkatës ose për persona të tjerë në të njëjtën grupmoshë ose që vuajnë nga e njëjta sëmundje ose çrregullim ose që janë në të njëjtën gjendje;

ii) Kërkimi përfshin vetëm rrezikun dhe barrën minimale për individin përkatës.

Neni 18

Kërkimet për embrionin *in vitro*

1. Kur ligji lejon kërkime për embrionet *in vitro*, ai duhet të garantojë mbrojtje të mjaftueshme të embrionit.

2. Ndalohet krijimi i embrioneve njerëzore për qëllime kërkimore.

KAPITULLI VI

HEQJA E ORGANEVE DHE INDEVE NGA DHURUESIT E GJALLË PËR QËLLIME TRANSPLANTIMI

Neni 19

Rregulli i përgjithshëm

1. Heqja e organeve ose indeve nga një person i gjallë për qëllime transplantimi mund të kryhet vetëm për përfitime terapeutike të marrësit dhe kur nuk ka ndonjë organ ose ind të përshtatshëm të disponueshëm nga një person i vdekur dhe asnjë metodë tjetër të ngjashme dhe efektive terapeutike.

2. Pëlqimi i nevojshëm që parashikohet në nenin 5 duhet të jetë dhënë shprehimisht dhe specifikisht ose me shkrim, ose para një organi zyrtar.

Neni 20

Mbrojtja e personave të paaftë për dhënien e pëlqimit për heqjen e organit

1. Asnjë heqje e organit ose indit nuk mund të kryhet ndaj një personi të paaftë për dhënien e pëlqimit sipas nenit 5.

2. Në raste të veçanta dhe nën kushte mbrojtëse të parashikuara me ligj, mund të autorizohet heqja e indit regjenerues nga një person i paaftë për dhënien e pëlqimit, me kusht që të plotësohen kushtet e mëposhtme:

- i) Nuk ka një dispozicion dhurues të përputhshëm, të aftë për dhënien e pëlqimit;
- ii) Marrësi është vëlla ose motër i dhuruesit;
- iii) Dhurimi duhet të shpëtojë jetën e marrësit;
- iv) Autorizimi i parashikuar sipas paragrafëve 2 dhe 3 të nenit 6 është dhënë specifikisht dhe me shkrim, në përputhje me ligjin dhe miratimin e organit kompetent;
- v) Dhuruesi i mundshëm përkatës nuk shpreh kundërshtim.

KAPITULLI VII

NDALIMI I FITIMIT FINANCIAR DHE ELIMINIMI I NJË PJESE TË TRUPIT NJERËZOR

Neni 21

Ndalimi i fitimit financiar

Trupi njerëzor dhe pjesët e tij, si të tilla, nuk duhet të bëhen shkak për fitim financiar.

Neni 22

Eliminimi i pjesës së hequr të trupit njerëzor

Kur gjatë një ndërhyrjeje është hequr ndonjë pjesë e një trupi njerëzor, ajo mund të ruhet dhe përdoret për një qëllim të ndryshëm nga ai për të cilin ishte hequr, vetëm nëse kryhet në përputhje me informacionin e duhur dhe procedurat e miratimit.

KAPITULLI VIII

SHKELJA E DISPOZITAVE TË KONVENTËS

Neni 23

Shkelja e të drejtave ose parimeve

Palët ofrojnë pa vonesë mbrojtjen e duhur gjyqësore për të parandaluar ose ndaluar për shkelje të paligjshme të të drejtave dhe parimeve të parashtruara në këtë konventë.

Neni 24

Kompensimi për dëmin e padrejtë

Personi i cili ka pësuar dëm të padrejtë që shkaktohet nga një ndërhyrje, ka të drejtën e një kompensimi të drejtë sipas kushteve dhe procedurave të parashikuara me ligj.

Neni 25

Sanksionet

Palët parashikojnë sanksione të përshtatshme që zbatohen në rast të shkeljes së dispozitave në përmbajtje të kësaj konvente.

KAPITULLI IX

MARRËDHËNIA MIDIS KËSAJ KONVENTE DHE DISPOZITAVE TË TJERA

Neni 26

Kufizimet mbi ushtrimin e të drejtave

1. Nuk vendoset asnjë kufizim mbi ushtrimin e të drejtave dhe kushteve mbrojtëse në përmbajtje të kësaj konvente, të ndryshme nga ato që parashikohen me ligj dhe të nevojshme në një shoqëri demokratike në interes të sigurisë publike, për parandalimin e krimit, për mbrojtjen e shëndetit publik ose për mbrojtjen e të drejtave dhe lirive të tjerëve.

2. Kufizimet e parashikuara në paragrafin pararendës nuk mund të vendosen për nenet 11, 13, 14, 16, 17, 19, 20 dhe 21.

Neni 27

Mbrojtja më e zgjeruar

Asnjë prej dispozitave të kësaj konvente nuk interpretohet sikur kufizon ose ndryshe cenon mundësinë e një pale për dhënien e një mase mbrojtëse më të zgjeruar sesa përcaktohet në këtë konventë, në lidhje me aplikimin e biologjisë dhe mjekësisë.

KAPITULLI X DEBATI PUBLIK

Neni 28

Debati publik

Palët e kësaj konvente kujdesen që çështjet themelore të ngritura nga zhvillimet e biologjisë dhe mjekësisë t'i nënshtrohen diskutimit të përshtatshëm publik, duke marrë parasysh në veçanti implikimet përkatëse mjekësore, sociale, ekonomike, etike dhe ligjore dhe që aplikimi i tyre i mundshëm të bëhet subjekt i konsultimit përkatës.

KAPITULLI XI INTERPRETIMI DHE VIJIMËSIA E KONVENTËS

Neni 29

Interpretimi i konventës

Gjykata Europiane e të Drejtave të Njeriut mund të ofrojë, pa iu referuar drejtpërdrejt ndonjë procedimi specifik të mbetur pezull në një gjykatë, konsulencë për çështje ligjore në lidhje me interpretimin e kësaj konvente me kërkesën e:

- qeverisë së një pale, pasi të ketë informuar palët e tjera;
- komitetit të krijuar sipas nenit 32, me anëtarësim të kufizuar ndaj përfaqësuesve të palëve të kësaj konvente, me një vendim të miratuar nga një shumicë prej dy të tretave të votave.

Neni 30

Raportet për zbatimin e konventës

Me marrjen e një kërkesë nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës, çdo palë jep një shpjegim mbi mënyrën në të cilën ligji i saj i brendshëm garanton zbatimin efektiv të dispozitave të konventës.

KAPITULLI XII PROTOKOLLET

Neni 31 **Protokollet**

Protokollet mund të lidhen në zbatim të nenit 32, me synim zhvillimin në fusha specifike të parimeve në përmbajtje të kësaj konvente.

Protokollet janë të hapura për nënshkrim nga nënshkruesit e konventës. Ato i nënshtrohen ratifikimit, pranimit ose miratimit. Një nënshkrues mund të mos ratifikojë, pranojë ose miratojë protokollet pa ratifikuar, pranuar ose miratuar më parë, ose njëkohësisht konventën.

KAPITULLI XIII AMENDIMET E KONVENTËS

Neni 32 **Amendimet e konventës**

1. Detyrat e dhëna “Komitetit” sipas këtij neni dhe nenit 29 përmbushen nga Komiteti Drejtues për Biotekën (CDBI) ose nga një komitetit tjetër i caktuar për ta bërë këtë nga Komiteti i Ministrave.

2. Pa cenuar dispozitat specifike të nenit 20, çdo shtet anëtar i Këshillit të Europës, si dhe çdo palë e kësaj konvente që nuk është anëtare e Këshillit të Europës, mund të përfaqësohet dhe të ketë një votë në Komitet kur Komiteti kryhen detyrat që i caktohen atij nga kjo konventë.

3. Çdo shtet i përmendur në nenin 33 ose i ftuar për të aderuar në konventë në përputhje me dispozitat e nenit 34, që nuk është palë e kësaj konvente, mund të përfaqësohet në komitet nga një vëzhgues. Nëse Komuniteti Europian nuk është palë, ai mund të përfaqësohet në komitet nga një vëzhgues.

4. Me qëllim monitorimin e zhvillimeve shkencore, kjo konventë rishikohet brenda Komitetit jo më vonë se pesë vjet nga hyrja e saj në fuqi dhe më pas, në ato intervale të caktuara nga Komiteti.

5. Çdo propozim për një amendim të kësaj konvente dhe çdo propozim për një protokoll ose amendim të një protokolli, të paraqitur nga një palë, komiteti ose Komiteti i Ministrave, i komunikohet Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, i cili ua përcjell shteteve anëtare të Këshillit të Europës, Komunitetit Europian, çdo nënshkruesi, çdo pale, çdo shteti të ftuar për të nënshkruar këtë konventë në përputhje me dispozitat e nenit 33 dhe çdo shteti të ftuar për të aderuar në të, në përputhje me dispozitat e nenit 34.

6. Komiteti do të shqyrtojë propozimin jo më vonë se dy muaj pasi të jetë paraqitur nga Sekretari i Përgjithshëm në përputhje me paragrafin 5. Komiteti paraqet për miratim në Komitetin e Ministrave tekstin e miratuar nga një shumicë prej dy të tretave të votave. Pas miratimit, ky tekst i paraqitet palëve për ratifikim, pranim ose miratim.

7. Çdo amendim do të hyjë në fuqi në lidhje me ato palë që e kanë pranuar atë, ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej një muaji pas datës në të cilën pesë palë, duke përfshirë të paktën katër shtete anëtare të Këshillit të Europës, kanë informuar Sekretarin e Përgjithshëm se e kanë pranuar atë. Në lidhje me çdo palë që e pranon më pas, amendimi do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej një muaji pas datës në të cilën pala ka informuar Sekretarin e Përgjithshëm për pranimin e tij.

KAPITULLI XIV DISPOZITA PËRFUNDIMTARE

Neni 33

Nënshkrimi, ratifikimi dhe hyrja në fuqi

1. Kjo konventë është e hapur për nënshkrim nga shtetet anëtare të Këshillit të Europës, shtetet joanëtare që kanë marrë pjesë në hartimin e saj dhe nga Komuniteti Europian.

2. Kjo konventë i nënshtrohet ratifikimit, pranimi ose miratimit.

Instrumentet e ratifikimit, pranimi ose miratimit depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

3. Kjo Konventë do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej tre muajsh pas datës në të cilën pesë shtete, duke përfshirë të paktën katër shtete anëtare të Këshillit të Europës, kanë shprehur pëlqimin e tyre për t'u lidhur nga konventa në përputhje me dispozitat e paragrafit 2 të këtij neni.

4. Në lidhje me çdo nënshkrues që më pas shpreh pëlqimin për të qenë i lidhur me të, konventa do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej tre muajsh pas datës së depozitimit të instrumentit të saj të ratifikimit, pranimi ose miratimit.

Neni 34

Shtetet joanëtare

1. Pas hyrjes në fuqi të kësaj konvente, Komiteti i Ministrave i Këshillit të Europës, pas konsultimit me palët, mund të ftojë çdo shtet joanëtar të Këshillit të Europës të aderojë në këtë konventë me anë të një vendimi të marrë nga shumica, të parashikuar në nenin 20, paragrafi "d" të statutit të Këshillit të Europës dhe nga vota unanime e përfaqësuesve të shteteve kontraktuese të autorizuar për të qenë anëtar i Komitetit të Ministrave.

2. Në lidhje me një shtet aderues, konventa do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej tre muajsh pas datës së depozitimit të instrumentit të aderimit pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

Neni 35

Territoret

1. Në kohën e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimi ose miratimit, çdo nënshkrues mund të përcaktojë territorin ose territoret në të cilat zbatohet konventa. Çdo shtet tjetër mund të formulojë të njëjtën deklaratë në depozitim të instrumentit të tij të aderimit.

2. Në çdo datë të mëvonshme, me anë të një deklarate drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, çdo palë mund të shtrijë zbatimin e kësaj konvente në ndonjë territor tjetër të përcaktuar në deklaratë dhe për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilit ajo është përgjegjëse ose në emër të të cilit autorizohet për të ndërmarrë angazhime. Në lidhje me këtë territor, konventa do të hyjë në fuqi në ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej tre muajsh pas datës së marrjes së kësaj deklarate nga Sekretari i Përgjithshëm.

3. Në lidhje me ndonjë territor të përcaktuar në këtë deklaratë, çdo deklaratë e bërë sipas dy paragrafëve pararendës, mund të tërhiqet me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm. Tërheqja do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej tre muajsh pas datës së marrjes së këtij njoftimi nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 36

Rezervat

1. Gjatë nënshkrimit të kësaj konvente ose depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimi, miratimit ose aderimit, çdo shtet dhe Komuniteti Europian mund të bëjë rezervë në lidhje me një dispozitë të veçantë të konventës në shkallën që ndonjë ligj në atë kohë në fuqi në territorin e saj, nuk

është në përputhje me dispozitën. Rezervat e një karakteri të përgjithshëm nuk lejohen sipas këtij neni.

2. Çdo rezervë e bërë sipas këtij neni përmban një deklaratë të shkurtër të ligjit përkatës.

3. Në lidhje me territorin përkatës, çdo palë që shtrin zbatimin e kësaj konvente në një territor të përmendur në deklaratën e përmendur në nenin 35, paragrafi 2, mund të bëjë rezervë në përputhje me dispozitat e paragrafëve pararendës.

4. Çdo palë që ka bërë rezervën e përmendur në këtë nen, mund ta tërheqë atë me anë të një deklaratë drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Tërheqja do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej një muaji pas datës së marrjes së saj nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 37

Denoncimi

1. Çdo palë mund ta denoncojë këtë konventë në çdo kohë me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Ky denoncim do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit pas skadimit të një periudhe prej tre muajsh pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

Neni 38

Njoftimet

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës njofton shtetet anëtare të Këshillit, Komunitetin European, çdo nënshkrues, çdo palë dhe çdo shtet tjetër që është ftuar për të aderuar në këtë konventë, në lidhje me:

- a) çdo nënshkrim;
- b) depozitim të çdo instrumenti ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi;
- c) çdo datë të hyrjes në fuqi të kësaj konvente në përputhje me nenet 33 ose 34;
- d) çdo amendim të protokollit të miratuar në përputhje me nenin 32 dhe datën në të cilën ky amendim ose protokoll hyn në fuqi;
- e) çdo deklaratë të bërë sipas dispozitave të nenit 35;
- f) çdo rezervë dhe tërheqje të rezervës të bërë në zbatim të dispozitave të nenit 36;
- g) çdo akt tjetër, njoftim ose komunikim në lidhje me konventën.

Në dëshmi sa më sipër, nënshkruesit, duke qenë të autorizuar rregullisht, kanë nënshkruar këtë konventë.

Bërë në Ovideo (Austurias) më 4 prill 1997, në gjuhën angleze dhe frënge, ku të dyja tekstet janë njëlloj autentike, në një kopje të vetme që depozitohet në arkivat e Këshillit të Europës. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës i transmeton kopje të vërtetuara çdo shteti anëtar të Këshillit të Europës, Komunitetit European, shteteve joanëtare që kanë marrë pjesë në hartimin e kësaj konvente dhe çdo shteti të ftuar për të aderuar në këtë konventë.

ETS nr.164

Traktat i hapur për nënshkrim nga shtetet anëtare, shtetet joanëtare që kanë marrë pjesë në hartimin e saj dhe nga Komuniteti European Ekonomik dhe për aderim nga shtetet të tjera joanëtare.

Hapja për nënshkrim:

Vendi: Ovideo

Data: 4.4.1997

Hyrja në fuqi:

Kushtet: 5 ratifikime, duke përfshirë 4 shtete anëtare

Datë: 1.12.1999

Protokoll shtesë (ETS 168)

Protokoll shtesë (Transplantimi) [ETS 186]